

# ¿Cómo Crece Tu Jardín?

Redesarrollo de "Brownfields" y Agricultura Local



## Introducción

Comunidades en todo el país usan los fondos de brownfields para evaluar y limpiar propiedades para una variedad de usos, incluyendo jardines de la comunidad y los mercados agrícolas. Brownfields se define como propiedades que han sido desocupadas o abandonadas debido a las preocupaciones sobre la contaminación real o percibida en la propiedad. Utilizando fondos de la EPA, los estados, tribus y otras fuentes, las comunidades pueden evaluar y limpiar brownfields, creando espacios seguros donde la gente puede cultivar sus propios alimentos, o comprar alimentos cultivados localmente. La limpieza y el proceso de reurbanización ayudan a asegurar jardines y áreas de mercado seguras y saludables.

La gente está cada vez más consciente de los tipos de alimentos que comen, dónde se cultiva y cómo se transporta a su mercado local. La disponibilidad de esa información alienta a algunos consumidores a buscar alimentos cultivados localmente. Patio y jardines comunitarios permiten a las personas cultivar sus propios alimentos a nivel local. El mercado agrícola da acceso a muchos residentes para cultivar alimentos localmente y dan salida a las granjas locales.

Si bien no existe un estimado nacional sobre el número total de jardines urbanos o jardines comunitarios, como la Asociación Americana de Jardines Comunitarios (ACGA, por sus siglas en inglés) estiman que hay más de 18.000 jardines comunitarios en los EE.UU. y Canadá.<sup>1</sup>

Organizaciones en muchas áreas metropolitanas manejan este tipo de jardín para los residentes. En algunas ciudades, jardines comunitarios son administrados por los departamentos de parques, mientras que en otros, jardines comunitarios son administrados por las organizaciones voluntarias afiliadas con bancos de alimentos o iglesias. Según el Departamento de Agricultura de EE.UU., el número de mercados de los agricultores aumentó un 6.8% desde 2006 hasta 2008, y desde 1994, el número de mercados de agricultores aumentó en casi 3.000, a un estimado actual de aproximadamente 4,600.<sup>2</sup> En todo el país, las comunidades están respondiendo a esta tendencia mediante la transformación de las propiedades contaminadas en lugares donde las comunidades puedan crecer y comprar alimentos localmente.



Allen Street Community Garden, previamente abandonado en Somerville, Massachusetts, antes (arriba) y después (abajo) de la renovación.



Foto cortesía de la ciudad de Somerville

### Posibles contaminantes de preocupación en "Brownfields"

**Petróleo y aceites usados**

**Plomo y otros metales**

**Compuestos Orgánicos Volátiles (COV)**

**Plaguicidas**

**Los hidrocarburos aromáticos policíclicos (HAP)**

1 [www.communitygarden.org/learn/faq.php](http://www.communitygarden.org/learn/faq.php)

2 [www.ams.usda.gov/AMSV1.0/getfile?dDocName=STELPRDC5072472&acct=frmrdirnkt](http://www.ams.usda.gov/AMSV1.0/getfile?dDocName=STELPRDC5072472&acct=frmrdirnkt)

## Limpieza de Comunidades y Redesarrollo de Propiedades Contaminadas para Agricultura Local

### Allen Street Community Garden, Somerville, Massachusetts

Esta propiedad es una propiedad residencial antigua en Somerville, Massachusetts que ha estado inactiva desde 1950. El uso de un subsidio de la EPA (“Brownfields Assessment”), ayudó a llevar a cabo evaluaciones ambientales fase I y II, revelando contaminantes en el suelo y el agua. En el 2007, la ciudad comenzó a limpiar la propiedad mediante otra subvención de la EPA (“Brownfields Cleanup”). La construcción del Jardín Comunitario Calle Allen se completó ese mismo año. Durante todo el proceso, la ciudad de Somerville llevó a cabo esfuerzos especiales para animar la participación multi-cultural. Con la ayuda de organizaciones locales, la ciudad tradujo avisos públicos al español, visitó las casas de los residentes de habla hispana, y en lugar de una reunión tradicional en la comunidad, se celebró una tertulia en donde la ciudad solicitó los comentarios de los residentes sobre el plan para el jardín. Este jardín de la comunidad, uno de los ocho en la ciudad, es un oasis para los residentes de Somerville (una de las ciudades más densamente desarrolladas en Nueva Inglaterra) que proporciona un lugar para cultivar flores y hortalizas y un área para miembros de la comunidad para sentarse y disfrutar de la vecindad. Según uno de los voluntarios del Jardín, existe un gran interés en el jardín, más de 25 personas están en lista de espera para su propia parcela.

- El parque incluye quince parcelas de jardinería, que han sido plantadas por miembros de la comunidad. Una de las parcelas es ADA (Americans with Disabilities Act) accesible - por primera vez en la ciudad.
- Dos voluntarios organizan limpiezas en la zona común y en la primavera inscriben/reclutan nuevos jardineros para que ayuden a preparar las camas para la siembra.
- Los fertilizantes químicos e insecticidas no se recomiendan en los jardines.

### Shelton Farmers Market, Shelton, Connecticut

El mercado agrícola Shelton en Connecticut está abierto todos los sábados y los miércoles de julio a octubre ubicado en un nuevo pabellón del mercado de 2,220 metros cuadrados. El pabellón es parte de la Empresa de Shelton y del Parque de Comercio, y la primera fase de reurbanización del centro de la ciudad con frente al mar. La inicial evaluación ambiental del sitio de la propiedad mostro que ningún tipo de limpieza era necesaria. Sin embargo, durante la etapa avanzada de construcción se descubrieron contaminantes en el suelo. En el 2005, la ciudad colocó una cubierta temporal y otra de grava en las zonas contaminadas para permitir una construcción segura. El mercado se abrió más tarde ese año. Mientras tanto, en el 2005 la ciudad solicitó y recibió una subvención de limpieza para brownfields de la EPA, lo que permitió a la ciudad retirar las cubiertas temporales y remover el suelo contaminado y reemplazarlo con relleno limpio. La cubierta permanente aisló el suelo contaminado residual que no fue excavado. El mercado de los agricultores fue capaz de mantenerse abierto a través del proceso de limpieza y sigue proporcionando a los residentes acceso a los alimentos cultivados localmente.



De compras en el mercado agrícola de Shelton, CT.

Foto cortesía de Shelton Corporación de Desarrollo Económico

- La limpieza se completó en enero del 2006
- La capa de suelo garantiza que el suelo contaminado restante, enterrado bajo tierra, no represente un riesgo ambiental o de salud.
- El mercado agrícola ofrece por lo menos una docena de alimentos, flores y vendedores de artesanías de dibujo cada semana a los visitantes al centro de la ciudad de Shelton.

### Implicaciones del Redesarrollo de “Brownfields” para las Comunidades

BEI redesarrollo de brownfields puede tratar la contaminación en las comunidades y crear una comunidad de bienes. Los beneficios ambientales del reuso de brownfields se extienden más allá de la limpieza, el redesarrollar propiedades en los jardines de la comunidad y sitios para los mercados agricultores provee acceso a alimentos frescos a la comunidad local y da oportunidades económicas para las granjas pequeñas. Estas

propiedades abandonadas se transforman en lugares de reunión para la comunidad y permite a los residentes disfrutar y estar orgullosos de sus vecindarios.

Un estudio del área de Filadelfia estimó que las mejoras de los terrenos vacantes resultan en un aumento del 30% en el valor de las propiedades aledañas.<sup>3</sup> Además, un estudio reciente en St. Louis, Missouri sugiere que la vitalidad de la vecindad (como se indica por factores tales como el valor de la propiedad, aumenta el ingreso familiar y disminuye la pobreza) está positivamente influenciada por los jardines cercanos de la comunidad. Estos estudios sugieren que la limpieza de terrenos contaminados y la creación de espacios para la agricultura local tiene beneficios de largo alcance para la comunidad.

Las comunidades interesadas en establecer o desarrollar jardines urbanos, granjas, o mercados en los brownfields deben evaluar las propiedades y de ser necesario limpiarlos, para garantizar la seguridad del cultivo de alimentos. Las comunidades pueden beneficiarse de la experiencia profesional de expertos en el área de Brownfields, agricultura urbana y en la creación de jardines, granjas y huertos urbanos o la plantación de árboles, hierbas y flores para crear un nuevo terreno.

## Pasos de “Brownfields” a Jardín Comunitario

### Preparación

- Contactar su Agencia Estatal del Medio Ambiente, la oficina de extensión agrícola, el coordinador regional del programa Brownfield de la EPA, Tribal, o el equipo del Estado de Brownfields para saber si las propiedades a proponerse han sido evaluadas o limpiadas o si están siendo consideradas para evaluación utilizando fondos de programa de Evaluación de Brownfields Elegidos (TBA, por sus siglas en inglés).
- Solicitar fondos de la subvención de Brownfield si necesitan ayuda para evaluar y limpiar una propiedad
- Hable con su ciudad o localidad sobre los jardines como una forma provisional o uso permanente para las tierras vacantes.
- Evaluar las propiedades antes de comprar, alquilar o pedir prestado para asegurar que la propiedad es segura para la alimentación
- Aprender a usar materiales más ecológicos al establecer su jardín. Para más información consulte la Iniciativa de Sitios Sostenibles en: [www.sustainablesites.org/](http://www.sustainablesites.org/).
- Use relleno limpio o acolchado de fuentes certificadas para la creación de camas elevadas y cubiertas en los jardines.
- Trabajar con la naturaleza para ahorrar tiempo y dinero. Para más información visite: [www.epa.gov/greenscapes](http://www.epa.gov/greenscapes).

### Desarrollo de un Jardín Comunitario

- Contactar al Servicio de Extensión Agrícola sobre las pruebas de suelo y recomendaciones sobre el cultivo en su área.
- Consultar y estudiar la Guía para Poner en Marcha un Jardín Comunitario de UC Davis: [celosangeles.ucdavis.edu/garden/articles/startup\\_guide.html](http://celosangeles.ucdavis.edu/garden/articles/startup_guide.html).

### Evalúe el suelo antes de comprar una propiedad

#### Contaminantes Ambiental

Antes de comprar, una propiedad en particular para desarrollar un jardín o una granja, debe hacerse una evaluación ambiental fase I. Este tipo de evaluación incluye una serie de pasos: revisión de los usos históricos de la propiedad, entrevistas con vecinos, y una inspección visual. (Para obtener más información sobre el programa Brownfields y “All Appropriate Inquiry” (ASTM E1527-05), por favor visite [www.epa.gov/brownfields](http://www.epa.gov/brownfields) y [www.ASTM.org](http://www.ASTM.org)). Hacer una evaluación ambiental fase I, le ayudará a determinar si hay contaminación presente en la propiedad. De haber contaminación en la propiedad, se requiere hacer una evaluación ambiental fase II para determinar y caracterizar el tipo de contaminación. Esta fase requiere revisión adicional de la propiedad, muestreo, y análisis.

#### Calidad del Suelo y Condiciones de Cultivo

Para lograr plantas sanas y ahorrar el consumo de agua, es importante analizar el suelo y asegurar que el suelo tenga el pH adecuado y la cantidad adecuada de nutrientes y material orgánica. Para obtener más información sobre los servicios locales de pruebas de suelos, vea los vínculos con la USDA Sistema de Extensión Cooperativa en la sección de recursos.

- Construir para todas las edades y habilidades. En lo posible, crear los jardines de las camas levantadas cerca a la entrada para aquellos en sillas de ruedas y camas para que los niños planten con seguridad.
- Haga crecer su jardín comunitario y el vínculo con los grupos de mejora del medio ambiente, sistemas de alimentación, la salud pública, la educación, el desarrollo y el barrio. Aprenda más sobre los beneficios de jardines en: [www.gardenworksmn.org/Resources/multiple\\_benefits.pdf](http://www.gardenworksmn.org/Resources/multiple_benefits.pdf).
- Haga su jardín organico, limitando el uso de fertilizantes químicos, plaguicidas, y herbicidas. La lista de la página siguiente proporciona vínculos a recursos para la limpieza y la reutilización de brownfields como un jardín o mercado.

La siguiente lista proporciona vínculos de recursos para la limpieza y la reutilización de instalaciones abandonadas como un jardín o mercado.

## Recursos para Fondos y Apoyo Técnico

Brownfields Resources	Agricultural Resources
<p><b>U.S. EPA Brownfields Funding</b>  <a href="http://www.epa.gov/brownfields/pilot.htm">www.epa.gov/brownfields/pilot.htm</a></p> <p><b>U.S. EPA Brownfields Success Stories</b>  <a href="http://www.epa.gov/brownfields/success/sacramento_ca_BRAG.pdf">www.epa.gov/brownfields/success/sacramento_ca_BRAG.pdf</a>  <a href="http://www.epa.gov/brownfields/success/hartford.pdf">www.epa.gov/brownfields/success/hartford.pdf</a></p> <p><b>U.S. EPA Brownfields State and Tribal funding</b>  <a href="http://www.epa.gov/brownfields/state_tribal.htm">www.epa.gov/brownfields/state_tribal.htm</a></p> <p><b>U.S. EPA Brownfields TBA funding</b>  <a href="http://www.epa.gov/brownfields/facts/tba_0403.pdf">www.epa.gov/brownfields/facts/tba_0403.pdf</a></p> <p><b>Kansas State University EPA TAB Grantee</b>  <a href="http://www.engg.ksu.edu/CHSR/outreach/tab/">www.engg.ksu.edu/CHSR/outreach/tab/</a></p> <p><b>State Cleanup Programs</b>  <a href="http://www.epa.gov/brownfields/pubs/st_res_prog_report.htm">www.epa.gov/brownfields/pubs/st_res_prog_report.htm</a></p> <p><b>U.S. EPA's GreenScapes Program</b>  <a href="http://www.epa.gov/greenscapes/">www.epa.gov/greenscapes/</a></p> <p><b>Groundwork USA</b>  <a href="http://www.groundworkusa.net/">www.groundworkusa.net/</a></p> <p><b>Growing Power</b>  <a href="http://www.growingpower.org/">www.growingpower.org/</a></p>	<p><b>American Community Gardening Association</b>  <a href="http://www.communitygarden.org/">www.communitygarden.org/</a></p> <p><b>National Gardening Association</b>  <a href="http://www.garden.org/home">www.garden.org/home</a></p> <p><b>USDA Cooperative Extension System</b>  <a href="http://www.csrees.usda.gov/Extension/index.html">www.csrees.usda.gov/Extension/index.html</a> or  <a href="http://www.extension.org/horticulture">www.extension.org/horticulture</a></p> <p><b>USDA Alternative Farming Systems Information Center</b>  <a href="http://afsic.nal.usda.gov/">afsic.nal.usda.gov/</a></p> <p><b>USDA Farmers Markets information</b>  <a href="http://www.ams.usda.gov/farmersmarkets/">www.ams.usda.gov/farmersmarkets/</a></p> <p><b>North American Farmers' Direct Marketing Association</b>  <a href="http://www.nafdma.com/FMC2/">www.nafdma.com/FMC2/</a></p> <p><b>Farmers Market Coalition</b>  <a href="http://www.farmersmarketcoalition.org/">www.farmersmarketcoalition.org/</a></p> <p><b>American Horticulture Society Master Gardeners</b>  <a href="http://www.ahs.org/master_gardeners/">www.ahs.org/master_gardeners/</a></p>

